

Transposed down a tone

Josquin Desprez

Salve Regina à 5

S.T.T.T.B.

ed. S. Biazeck

Quire EDITIONS

Salve Regina à 5

Edited by Simon Biazeck

Josquin Desprez
(c. 1450–1521)

Superius (C1)
Altus (C3)
Quinta vox (C3)
Tenor (C3)
Bassus (C4)

Sal - ve Re -
Sal - ve, sal - ve Re - gi -
Sal -
Sal - ve,
Sal - ve Re - gi - na, sal -
gi - na, sal -
na, Re - gi - na,
-ve, sal -
sal - ve Re - gi - na, sal - ve Re -
ve Re - gi - na, sal - ve Re - gi - na, sal -
ve Re - gi - na, Re - gi - na
sal - ve Re - gi - na,
- ve,
gi - na, sal - ve Re -
ve Re - gi - na, sal - ve Re - gi - na, sal - ve Re - gi -

17

mi - se - ri - cor - di - ae:
 sal - ve Re - gi - na mi - se - ri - cor - di - ae.
 sal - ve,
 - gi - na Vi -
 na mi - se - ri - cor - di - ae:

23

Vi - ta, vi - ta, dul - ce - do, vi -
 Vi - ta, dul - ce - do, vi - ta, dul - ce -
 sal - ve,
 ta, vi - ta, dul - ce - do, vi - ta, dul - ce - do, vi - ta, dul - ce -
 Vi - ta, vi - ta, dul - ce -

29

ta, dul - ce - do, et spes no - stra,
 do, vi - ta, dul - ce - do,
 sal -
 do, vi - ta, dul - ce - do, vi - ta, dul - ce - do, et spes no -
 do, vi - ta, dul - ce - do, et spes no - stra, sal -

35

sal - ve. Ad
et spes no - stra, sal - ve. Ad te cla -
-ve, sal -
-ve. Ad te cla - ma -

41

te cla - ma - mus, ad te cla - ma - mus, ad te cla - ma -
ma - mus, ad te, ad te cla - ma -
- ve, sal -
Ad te cla - ma - mus, ad
mus, ad te, ad te cla - ma - mus, ad te cla - ma -

47

mus, ex - su - les fi - lii
mus. ad te cla - ma - mus, ex - su - les fi - lii
- ve,
te cla - ma - mus, ex - su - les, ex - su - les fi - lii
mus, ad te cla - ma - mus, ex - su - les fi - lii

53

He - vae, fi - lii He - vae. Ad -

He - vae. Ad te su - spi - ra -

sal - ve,

He - vae. Ad - te

He - vae. Ad te su - spi - ra -

59

te su - spi - ra -

- mus, su - spi - ra - mus,

sal - ve,

ad - te

- mus, ad - te

64

- mus, ge - men - tes et

ad te su - spi - ra - mus,

sal -

su - spi - ra - mus, ge - men - tes, et flen -

su - spi - ra - mus, ge - men - tes et

70

flen - tes in
 ge - men - tes et flen - tes
 -ve, sal -
 ** tes, ge - men - tes et flen - tes
 flen - tes, ge - men - tes et flen - tes in

76

hac la - cri - ma - rum val - le, in
 in hac la - cri - ma - rum val - le, in
 - ve
 in hac la - cri - ma - rum val - le,
 hac la - cri - ma - rum val - le, in

81

hac la - cri - ma - rum val -
 hac la - cri - ma - rum val -
 sal
 in hac la - cri - ma - rum val -
 hac la - cri - ma - rum val -

84

le.
le.
-ve.
le.
le.

87 **Secunda pars**

E - ia er - go, Ad - vo - ca -
E - ia er - go, Ad - vo - ca - ta no -
Sal -
E - ia er - go, Ad -
E - ia er - go, Ad - vo - ca -

93

ta no - stra,
stra, Ad - vo - ca - ta no - stra,
-ve, sal -
vo - ca - ta no - stra, il - los
ta no - stra, Ad - vo - ca - ta no -

99

il - los tu -
 il - los tu - os mi -
 ve,
 tu - os
 stra, il - los tu - os, il - los tu - os

104

os mi - se - ri - cor - des o -
 se - ri - cor - des, mi - se - ri - cor -
 sal - ve,
 mi - se - ri - cor - des o - cu - los,
 mi - se - ri - cor - des o - cu - los, o - cu -

110

cu - los ad nos con - ver - te, ad
 des o - cu - los ad
 sal -
 ad nos con - ver - te, ad
 los, o - cu - los ad nos con - ver - te, ad

** See editorial notes.

114



nos con - ver - te.

nos con - ver - te, ad nos con - ver - te.

- ve.

nos con - ver - te, ad nos con - ver - te.

nos con - ver - te, ad nos con - ver - te.

118 Tertia pars



Et Ie - sum, be - ne - di - ctum fru -

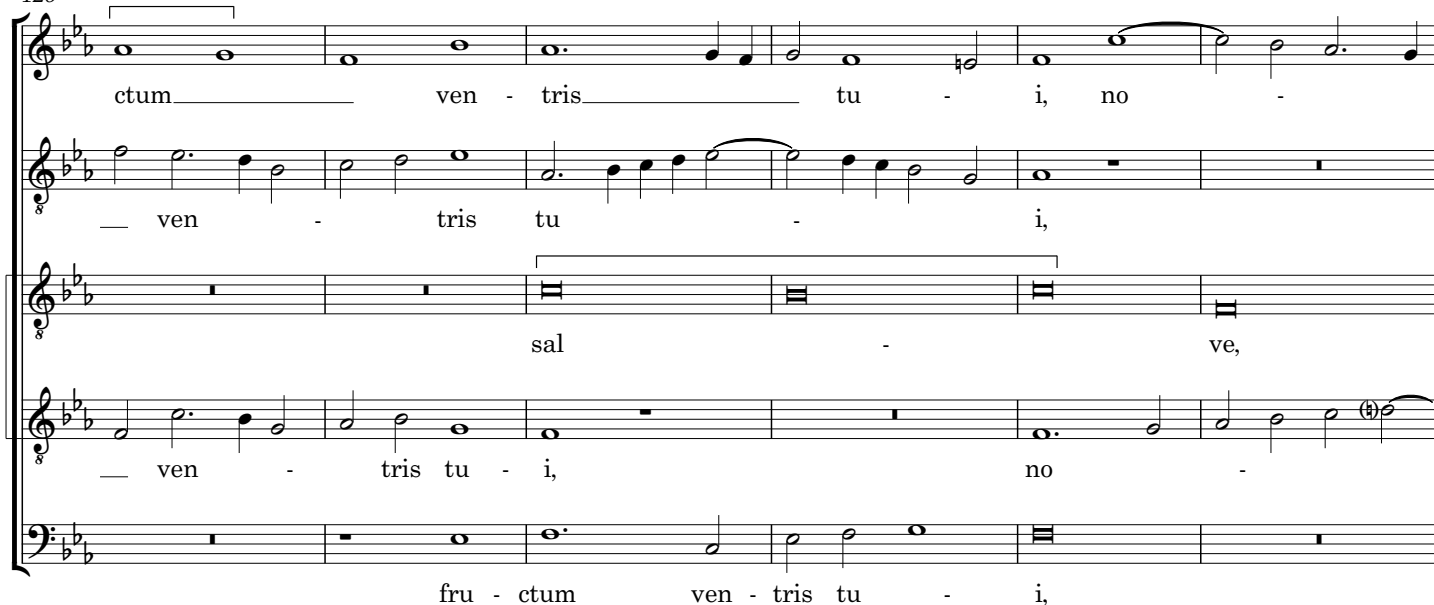
Et Ie - sum, be - ne - di - ctum fru - ctum

Sal - ve,

Et Ie - sum, be - ne - di - ctum fru - ctum

Et Ie - sum, be - ne - di - ctum

126



ctum ven - tris tu - i, no -

ven - tris tu - i,

sal - ve,

ven - tris tu - i, no -

fru - ctum ven - tris tu - i,

132

bis post
 no bis post
 sal
 bis, no bis
 no bis

138

hoc ex - si - li - um o - sten
 hoc ex - si - li - um o - sten
 -ve, sal
 post hoc ex - si - li - um

144

de. O cle - mens,
 - de. O cle mens, O
 -ve, sal
 O cle - mens, O cle -
 o - sten de. O cle

150

O cle - mens, O pi -
 cle - mens, O cle - mens, O pi - a,
 - ve,
 mens, O cle - mens, O pi -
 mens, O cle - mens, O

156

- a, O cle - mens, o pi - a,
 O cle - mens, O pi - a, O pi -
 sal - ve,
 - a, O cle - mens, O pi - a,
 cle - mens, O pi - a, O pi - a,

162

O dul - cis Ma - ri -
 - a, O cle - mens, O pi - a, O dul - cis Ma -
 sal - ve,
 O, O dul - cis Ma -
 O pi - a, O dul - cis Ma - ri -

169

- a, O dul - cis Ma - ri - a, Ma -
 ri - a, O dul - cis, O dul -
 sal -
 ri - a, O dul - cis, O dul - cis
 a, O dul - cis Ma -

173

- ri a.
 cis Ma - ri - a, Ma - ri - a.
 - ve.
 Ma - ri - a.
 - ri a.

Editorial notes:**Sources:**

Motetti libro quarto (RISM 1521/5) Venice: Antico, Andrea, 1521 (Tenor Partbook, Print), no. 1

D-Mbs 34; Alamire, Pierre, c. 1515–c.1535 (Choirbook, MS), no. 1

I-Mod IX; c. 1520–1530 (Choirbook, MS) no. 10

Lib. duodecimus. xvii. musicales ad v... (RISM 1535/4) Paris: Attaignant, Pierre, 1535 (Partbook, Print), no. 12

I-Rvat Capp. Sist. 24; Rome: Parvus, Johannes, c. 1538–c.1550 (Choirbook, MS), no. 15

In bar 104 it is very likely that Josquin has deliberately set up the augmented sixth; unusual, but by no means unheard of. The *Superius* would undoubtedly be expecting to sing a B-natural (C-sharp at the original pitch) having already done so in the previous phrase and also having just heard it sung exactly so in the *Altus*. Examples of the augmented sixth from this period may also be found in works by Heinrich Isaac (a keyboard intabulation) Cristóbal de Morales, Clemens non Papa and Juan Bermudo.

Translation:

Hail, Queen of mercy; our life, delight and hope, hail.

We cry to you, exiles, sons of Eve;

we sigh to you, groaning and weeping

in this vale of tears.

So then, our advocate,

turn those merciful eyes of yours towards us,

And reveal Jesus, the blessed fruit of your womb,

to us after this our exile [on earth].

O merciful, O holy, O sweet Mary.